

民间文学实习大纲



中央民族学院出版社

高等院校参考专用

民间文学实习大纲

〔苏〕尤·格·克鲁格洛夫等编著

彭 云 译

中央民族学院出版社

一九八八年·北京

民间文学实习大纲
MINJIAN WENXUE
SHIXI DAGANG

〔苏〕尤·格·克鲁格洛夫等编著

彭 云 译

中央民族学院出版社出版

(北京白石桥路二十七号)

新 华 书 店 经 销

天津市大邱庄印刷厂印刷

787×960毫米32开本 5.125印张 93千字

1988年8月第1版 1988年8月第1次印刷

印数1——2000册

ISBN7-81001-048-4/G·16 定价：0.70元

出版说明

本书是苏联从事民间文学、民俗学方面的专家和学者，根据本国民间文学及民俗学的具体情况，经过多年广泛的实地调查和教学试验，又多次修订而成，由苏联教育部批准出版的。

我国拥有五十多个民族，民间文学浩如烟海，异常丰富。解放以来，我国的民间文学调查整理工作虽得到很大的发展，但由于方法上的陈旧，因此民间文学的丰富宝藏没有得到很好的挖掘和整理，尤其是解放后的新民间文学，更未引起人们的重视。因此，迄今尚无一本统一的、完善的、切实可行的民间文学实习大纲。本书的翻译出版，旨在提供参考和借鉴。它可以作为在校的学生实习时使用，对从事民间文学和民俗学的工作者和爱好者也将有裨益。

中央民族学院出版社编辑部

目 录

简要说明	(1)
------	-----

提纲

一、节令的仪式和诗歌作品	(7)
二、家庭日常生活的仪式和诗歌作品	(9)
三、咒语	(12)
四、故事	(13)
五、传说、奇闻、神话、自述体故事	(14)
六、壮士歌、历史歌曲、民间叙事诗	(16)
七、非仪式进行中的歌曲	(18)
八、流行歌谣	(20)
九、民间戏剧	(21)
十、儿童民间文学	(21)
十一、谚语和俚语	(22)
十二、谜语	(23)
十三、工人民间文学	(23)

专用提纲

一、节令的仪式和诗歌作品	(27)
圣诞节期间	(27)
圣诞祝歌的演唱	(31)
盘子底下的占卜	(33)
春天的仪式	(33)
库巴拉日的仪式	(36)
二、家庭日常生活的仪式和诗歌作品	(44)

生育和儿童时期的仪式	(44)
结婚的仪式	(52)
殡葬的仪式	(68)
三、民间散文	(79)
故事	(79)
非故事的散文作品	(81)
(一) 传说	(81)
(二) 奇闻	(85)
(三) 神话	(91)
四、壮土歌	(92)
五、歌曲	(96)
历史歌曲	(96)
环舞歌曲	(98)
源于文学的歌曲	(101)
六、流行歌谣	(105)
七、儿童民间文学	(111)
保育诗	(111)
儿童故事和怪物	(117)
童谣	(120)
滑稽的民间文学	(123)
游戏中的民间文学	(126)
儿童的现代诗歌创作	(130)
八、工人民间文学	(131)
九、民间表演者的技艺和民间戏剧文化	(141)
参考书目	(156)
译后记	(158)

简 要 说 明

民间文学实习，它和人民口头创作这门课程的课堂教学及实习作业一样，都承担着更深入地研究这门学科的使命；因而，它也承担着这样的使命，就是帮助俄罗斯语文教师更加成功地作好教学准备。

在民间文学实习面前摆着三项基本任务：教学任务——实习应该有助于大学生们所学的人民口头创作的知识的扩大和加深；实用任务——在实习的过程中，大学生们可以锻炼做为一个民俗收集家的基本的工作技能；科研任务——实习应该帮助对民间文学的收集和研究已经发生兴趣的大学生，第一次独立地完成对民间文学存在情况的考察。实习生们对获得一个民俗收集家的哪怕是最基本的职业技能的态度愈认真，那对民间文学现状的考察也就愈有兴趣，在人民口头创作范围之内的知识也就愈发广情和深厚，记录也就更加详尽。

民间文学实习的进行，分为三个基本阶段：一个学年时间的准备；实习进行；实习总结的上交。

准备阶段最重要的目的——帮助大学生们获得有关实习的最初信息和收集工作的最简单的知识。对于这一点，不论是民间文学范围内的课程作业和实习作业，还是研究室所组织的课堂讨论或科学杯

活动都应该给它以帮助。也可以在实习动身之前，依据教研室所制订的和批准了的计划进行（2—4小时）课堂讨论。有指导的收集是必要的，必须要让大学生们明白实习的组织方法和领导方法的一些基本原则以及组织领导的权力和义务。

实习的第二个阶段最重要的目的——在和民间表演者的直接接触中，扩大和加深有关俄罗斯民间文学的知识，加强和完善收集工作的本领和技巧，使他们养成爱好考察活动的习惯，优质地记录下人民口头创作的作品及其存在的条件。实习领导者（小组），在学生掌握民间文学收集原理上，应给他们以方法上的帮助，而在必要情况下——要按照民间文学收集教学法来指导完成一系列实习作业。

民间文学实习的重要总结，应该在实习结束时或第二个学年开始的第一个月里，装好相应的封面上交入档。每个实习的参加者随记录材料上交一份有关自己工作的简要报告，报告中对所收集材料的质与量应有所评议。大学生科研实习代表会议适宜地按照实习成果使其通过。

依据实习总结给大学生们以及格的评定。

这份提纲的宗旨是在民间文学收集方面给实习生的工作确定出一些基本内容。为了保证提纲在实习进行中直接地应用，提纲以问题单的形式编成，它包含着问题的基本范围，对于这些问题是必须予以回答的。

提纲中问题，是以现今存在着的人民口头创

作为依据而订出来的。民间文学的各种类别，在不同的地区、不同的程度上都有所保存。所以在评定传统的民间文学的目前状况时，必须弄清楚，记录下来的人口头创作的作品是否是积极的，或这些东西是不是交读者所“牢记住”的，而“牢记住”这一点在生活中是很难实现的。

提纲是为实习的大学生们编写的，所以其中的问题是向大学生们提出的，那是绝不能向表演者提出的。必须随时记住，讲故事的人和歌手们既不懂得民间文学的科学分类，也不懂得怎样给故事、壮士歌、歌曲指定名称。所以，问题应该以这种方式提出，即一方面要他理解这些问题，另一方面要向他提示出内容的详细情节及民间文学作品存在的环境。

还必须记住，提纲完全不给收集者和表演者的工作规定范围。这里提供的问题单是示范性的，因为在民间文学作品收集的过程中可能还会发现新的问题。

问题单要求实习者去熟悉一个地区的历史、居民的一些仪式和风土民情（参看1、2、5题）。同时，实习的领导者们有权根据环境的条件而扩大一些与一个地区的居住史有联系的问题，与民间文化的特殊性有联系的问题，以及与居民的风俗文化（民间的天命思想、土木建筑学等）有联系的问题。

专用提纲是为一般性提纲而编写的。它的公布

被认为是适宜的。第一、某些实习生可能喜爱收集民间文学的任何一种样式或类别；第二、可能会发生这样一种情况：在一个地区不间断的考察过程中，由于某些类别具有独自的特色，实习参加者们更大的兴趣会集中在这些民间文学的类别之中。专用问题单可以提高民间文学资料收集的数量和质量。这些问题在民间文学考察的进行中是大有好处的。遗憾的是，现在还未能按民间文学所有的类别编出一份专门的提纲来。

在专用提纲中，属于仪式方面和仪式进行中的民间文学占据着相当重要的位置。在已经过去的时间里，学习它们的兴趣无与伦比地在增长。这样也就势必要查明许多过去已经消逝了的东西。可是表演者们的记忆中，有关它们的情况还保留不少；某些仪式和仪式进行中的民间文学至今也还存在于一些乡村之中。如果就那些情况（现今如何维持节令仪式，如何办喜事等）而言，无疑，民间文学实习对于民俗学和民族志学来说，都是有益的。除了科研意义之外，仪式情况的收集和仪式进行中的民间文学作品的记录，还清楚地表明了它的实用意义。将来大部分的实习生是中等学校的教师，民间仪式生活的知识将有助于他们在乡村进行文化教育工作。

民间文学实习的一条重要经验表明，所有的学生有必要徒步去乡村实习。

在某些高等学校里，一部分大学生有成效地在

城市的条件下通过了实习：他们收集工人和儿童的民间文学，他们在省的档案馆和图书馆里工作，在那些稀有的和古老的材料中研究着公布的和未公布过的民间文学，积极参与各大学民间文学档案室的录相。鉴于上述情况，有必要为实习的领导者们（按他的任务）制订出特别的计划。自然，上述这些形式不能取代到乡村参加实习的基本形式。

民间文学实习其它方面（它的组织和引导，民间文学收集教学法和民间文学作品记录的方法，对民间文学记录的要求以及它的装帧），在克鲁格洛夫的《民间文学实习》教科书中已有所论述，已附于提纲的末尾。

提纲作者：尤·格·克鲁格洛夫（《民间文学实习》，恩·伊·萨乌什金娜编校），勒·恩·维诺格拉多娃，阿·弗·古娜，阿·弗·茹拉夫列夫，尤·格·克鲁格洛夫，阿·恩·玛尔特洛娃，窝·阿·塞达可娃，斯·木·托尔斯塔娅，恩·伊·托尔斯泰（《节令的仪式和诗歌作品》，《家庭仪式和诗歌作品》，恩·伊·托尔斯泰，尤·格·克鲁格洛夫编校），斯·格·阿伊瓦藏，弗·阿·巴赫琴娜（《民间散文》，尤·格·克鲁格洛夫编校），弗·木·塞里瓦洛夫（《壮士歌》、《历史歌曲》、《流行歌谣》，尤·格·克鲁格洛夫编校），叶·伊·雅楚洛克（《环舞歌曲》，尤·格·克鲁格洛夫编校），恩·普·祖波娃（《文学族系的歌曲》，恩·伊·萨乌什金娜编校），木·恩·

梅尔尼可夫（《儿童民间文学》，尤·格·克鲁格洛夫编校），弗·弗·布拉惹斯，弗·普·克鲁格列索娃（《工人民间文学》，弗·普·克鲁格列索娃编校），恩·伊·萨乌什金娜（《民间的表演文化和戏剧文化》），尤·格·克鲁格洛夫编校）。

提 纲

一、节令的仪式和诗歌作品

1、圣诞节期间举行哪些仪式？去不去挨家唱圣诞祝歌，谁唱过（如：已长大的孩子），圣诞节期间哪一天用一昼夜庆祝？如何进行圣诞演出？唱歌后是否接受酬金？是否唱过属于圣诞节特有的歌曲，这些歌曲叫什么名字（圣诞祝歌、燕麦祝歌等）？是否有由一个姑娘点一首祝歌的风俗？有没有关于庆祝圣诞节的故事？

2、圣诞节期间是否举行歌舞会（农村晚间集会、晚会、小晚会）？谁参加过晚会，仪式和游戏进行的时候，演唱过哪些歌曲？

3、是否在歌舞会上接受化了装的人？他们化装成何物（山羊、狗熊及其他）？表演是如何衔接的，衔接时有什么样的对话？

4、圣诞节期间有没有占卜，怎样占卜？是不是唱着占卜歌进行占卜？谁参加过占卜，圣诞占卜歌向占卜者预言过什么？

5 有什么样的关于收成、家畜、天时的兆语？这些兆语的意思是用什么样的语言形式表达出来的？

6、怎样庆祝谢肉节（大斋前的一星期——译者）：它的聚散是怎样的？如何称呼谢肉节这一天？怎样装饰谢肉节（用草人、用装饰好了树木、用一个穿戴漂亮的姑娘等等）？伴随这个节日有什么样的仪式活动？在节日期间，聚散迎送时唱哪些歌曲？在谢肉节里，只唱过谢肉节的歌曲，还是也表演过别的什么（“谢肉令”及其他）？谢肉节安排什么样的游戏和活动（滚山、拳击及其他）？在谢肉节怎样占卜，有过哪些兆语？是否存在谢肉节时，用特殊的歌曲向新婚夫妇道喜的风俗？

7、哪些仪式在迎春时期举行，各在哪一天？怎样称呼这些日子？在春的祈福时，表演过哪些歌曲？谁祈福过，怎样祈福？在迎春时唱过哪些迎春歌曲？谁唱过，并伴随着何种仪式活动？在第一声春雷和第一滴春雨降临时，人们表演过哪些小诗和俏皮话等节目？

8、在耕种开始之前，在去牧场放牧之前，在其他作业之前，举行过哪些仪式？表演过哪些属于这方面的民间文学作品？

9、由春天引导出来的环舞开始的时候，有哪种说法？环舞歌曲的表演有无一定的连贯性？是否存在专用的“成套的”、“游戏中用的”和“可以拆开的”环舞歌曲？谁接受过邀请参加环舞？环舞是怎样进行的（围成圈子等）？歌曲的内容表演得是否得力，谁表演，怎样表演？在环舞的圈子外面是否表演过环舞的歌曲，在哪些情况下表演，为什

么？

10、三圣（圣父、圣子、圣灵的合成——译者）节时，举行过哪些仪式？表演过哪些属于烧麻杆、卷桦树枝、认干亲及其它方面的歌曲？有哪些悼念仪式在三圣节期间举行？在坟上是否哭诉，有没有埋葬杜鹃的风俗等等？

11、哪些活动是夏至节特有的？有无烧麻杆、越火堆、洗淋浴的风俗？哪些迷信是和这个节日有关联的？在夏至日（伊万·古巴拉节），举行仪式的这一天里，表演过哪些特有歌曲、游戏和舞蹈？

12、是否庆祝彼得节（教堂节日，旧俄历六月二十九日——译者）、圣伊利亚节（雷神节，旧俄历七月二十日——译者）？有哪些与这个节日有关的仪式和传说？

13、收割和刈草以前，收割和刈草之时，收割和刈草之后是否必须举行仪式？是否表演过这方面的歌曲和俏皮话，有哪些？

14、哪些节令的仪式和仪式进行中的诗歌作品迄今仍被人们积极地沿用着？

15、目前出现过哪些与农人和牧人的劳动有联系的新的仪式？它们和传统的仪式及仪式进行中的歌曲的联系是怎样的？

二、家庭日常生活的仪式和诗歌作品

16、哪些仪式活动曾经与人们的生育有关？在举办生育仪式方面念唱过哪些咒语和歌谣？哪些物

品预示着婴儿的幸福生活？哪些物品预示不幸？在婴儿第一次的沐浴、包裹、喂食、穿戴、进摇篮、剃发、脱牙等方面采用过哪些仪式和符咒？现在如何庆祝婴儿出生？

17、该地区传统的结婚礼仪是怎样的（怎样说媒、怎样相亲及其他）？怎样称呼来自新郎新娘方面的婚礼的参加者（公爵、公爵夫人、侯相、团总及其他），他们在仪式中的职务叫做什么？是否接受化了装的人们参加婚礼，他们在何时、何种场合尽情地表演，怎样表演？

18、婚礼上是否唱过宗教仪式的、符咒的、贺喜的、训诫的歌曲？表演者们怎样称呼这些歌曲？婚礼上新娘是否哭诉？哭诉的内容是否总是符合新娘的心情？她自己有什么哭诉的必要，环境与此有何关系？婚礼上新娘、受雇哭嫁的女人、女友是否一同哭诉（以合唱的方式）？婚礼上还有谁哭诉？

19、婚礼上唱过哪些抒情的婚礼歌，谁唱？男侯相的“俏皮话”是否进行表演？除了男侯相，谁还说过俏皮话？

20、婚礼的参加者怎样学会和向谁学会唱、哭诉、说“俏皮话”？

21、哪些非婚礼的民间文学的艺术种类在婚礼上表演过？它们在举行婚礼时被采用应怎样解释？

22、在婚礼进行中，民间创作和婚礼仪式的关系是怎样的？在一个仪式中，具体作品的表演是否由于一定地区而使它存在着严格的稳固性，为什么？

所有的民间创作的种类，在婚礼进行中，是否都有严格的稳固性？

23、过去和现在，在一年中的哪些时间内，最常举办喜事？现在如何“闹”婚礼？现在的婚礼和传统的婚礼有何区别？什么时候停止了按古老方式办结婚喜事？青年们、中年一代和老年一代对传统的结婚仪式抱何种态度？村子里有没有非常熟悉古老婚礼的歌手？怎样解释这些表演者的“好记性”？

24、人们是否记得招兵仪式？当兵入伍人们是否哭诉，谁哭诉过，何时何地？是否表演过专为当兵入伍的仪式而安排的歌曲？还表演过哪些民间文学的种类？在招兵仪式中采用这些民间文学的种类应作何种解释？现在如何参军？

25、在开赴战场的时候有没有仪式，在举行仪式时，表演过哪些民间文学的作品？

26、哪些仪式活动曾经伴随着人们的安葬和追悼会？他们为着什么目的和以哪种程序举行仪式？

27、怎样区别出男人、女人，小伙子、大姑娘，小孩、老年人、年轻人安葬时的仪式？居民们在举行这些仪式的必要性上，态度是怎样的？葬礼的执行者们是否觉察得出，以前存在的和现在举办着的安葬仪式的不同之处，这些不同之处都是什么？

28、过去和现在，该地区是否有殡葬时哭死人的哀歌（诀别曲）？哪些哀歌伴随着这种或别种仪式活动？谁在葬礼上哭诉？受雇哭丧的女人是否哭